

Nederlandstalig
onderwijs

Ik ga naar school I go to school

VLAAMSE
GEMEENS
CHAPSCO
MMISSIE



IN DE WEER
VOOR BRUSSEL



Nederlands
English



Ik ga naar school
I go to school



Wat heb ik goed geslapen. Mama helpt me bij het **wassen** en **aankleden**. Ze vertelt me dat ik mijn **knuffel** mee naar beneden moet nemen. Knuffel mag vandaag mee naar school.

What a good sleep I had. Mum helps me to **wash** and get **dressed**. She tells me that I should take my **teddy bear** downstairs with me. He can come with me to school today.



Papa en broer zitten al aan **tafel**. We eten samen **boterhammen**. Broer vraagt me wat ik met mijn knuffel zal doen...

My dad and brother are already at the **table**. We eat our **breakfast** together. My brother asks me what I'm going to do with my teddy bear.



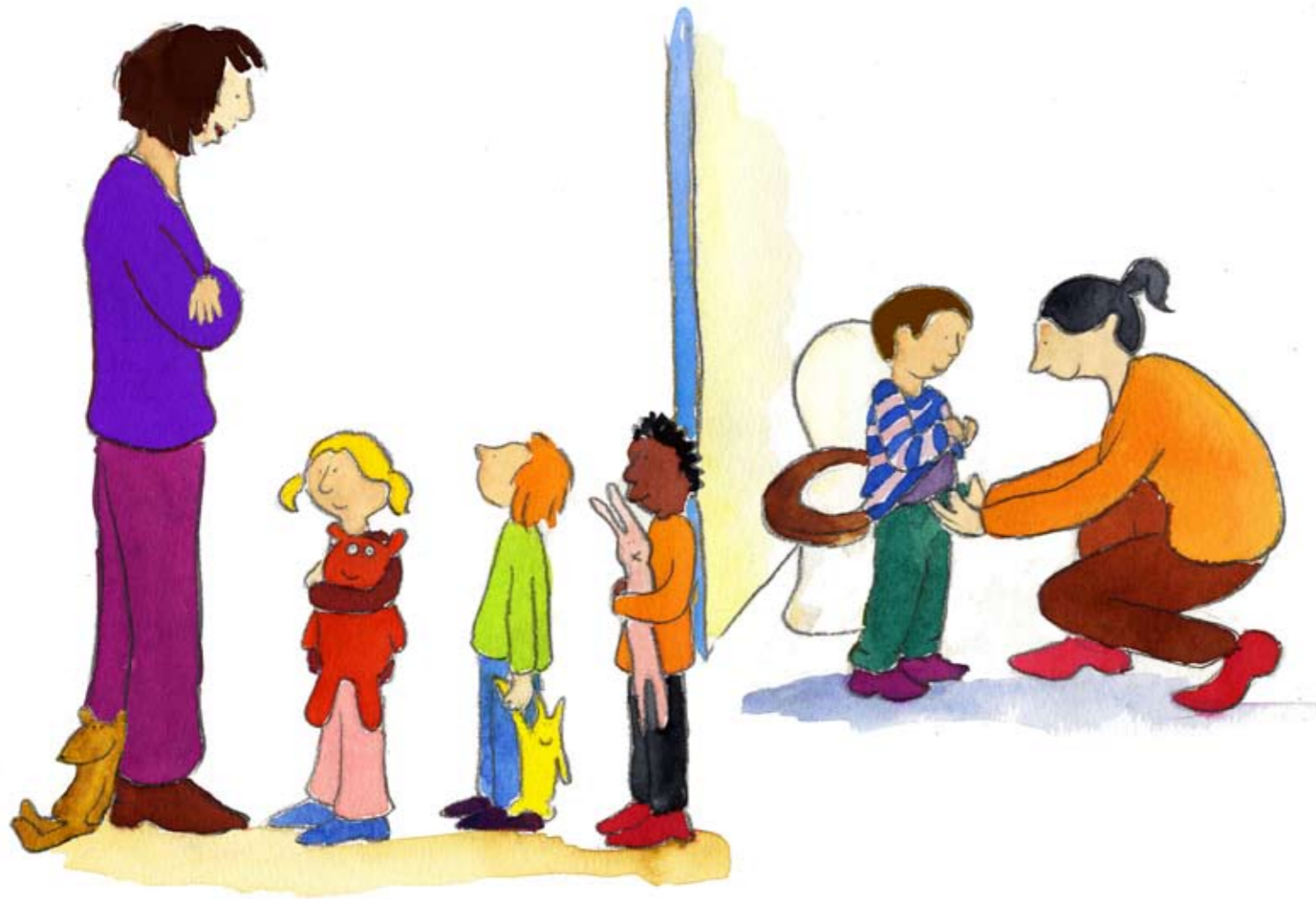
Op de **speelplaats** speel ik nog even met mijn vriendjes.
Papa blijft tot de bel gaat. Hij praat nog even met **juf** Sofie en
met andere papa's en mama's.
En daar hoor ik de **bel** al. Ik geef papa nog een kusje en ga in
de rij staan. Tot straks.

In the **playground**, I play for a while with my friends.
My dad stays until the bell goes. He chats for a while with
my **teacher**, miss Sophie, and with other mums and dads.
And then I hear the **bell**. I give dad a kiss and I go and stand
in line. See you later dad.



Alle **kindjes** in de klas hebben een knuffel mee. Fier haal ik mijn knuffel uit mijn boekentas en ga in de **kring** zitten. Iedereen mag iets over zijn knuffel **vertellen**. Vandaag zal ik de hele dag met knuffel mogen spelen.

All the **children** in the class have their soft toys with them. I'm very proud as I take my teddy out of my satchel and go and sit in the **circle**. Everyone gets to **say** something about their soft toy. Today I'll be able to play with my teddy all day long.



Het is tijd om te **eten**. Eerst gaan we nog naar het **toilet**.
Juf Nele helpt me met de knoop van mijn broek.
Juf Sofie wacht tot iedereen in de **rij** staat. Ze zingt
ondertussen ons berenlied.

It's time to **eat**. First we'll go to the **toilet**.
Miss Nelly helps me with the button on my trousers.
Miss Sophie waits until everyone is standing in a **row**.
She sings us our teddy bear song.



Juf Sofie maakt met enkele kleuters een **bedje** voor knuffel.
Mama speelt ondertussen met mij en enkele vriendjes in de
poppenhoek. We geven onze knuffels eten, wassen ze en stoppen
ze in bed.

Miss Sophie makes a **bed** for the soft toys with a few
of the little children. Mum plays with me and a few friends in
the **doll's corner**. We feed our soft toys, wash them and
put them to bed.



Knuffel en ik hebben een fijne dag gehad. We hebben een nieuw **liedje** geleerd. Mama neemt me mee naar **huis**.

De juf praat nog wat met haar. Daarna zwaai ik naar de juf en zeg: **'tot morgen!'** Ik zing de hele weg naar huis. Mama vindt dat leuk en probeert het liedje mee te zingen. Straks zal ik het liedje ook voor papa zingen en steek ik knuffel in bed, want knuffel is moe.

Teddy and I have had a great day. We learned a new **song**.

Mum comes to take me **home**. The teacher talks with her for a while. Then I turn to the teacher and say:

'See you tomorrow!' I sing all the way home.

Mum thinks it's a lovely song and tries to sing along with me.

A bit later I'll sing the song for my dad and I'll put my teddy to bed, because he's tired.



Mama en ik vertrekken naar de **bib**. Ik wil boekjes over knuffels en konijnen. Mama zal me helpen zoeken. Mama brengt eerst mijn broer naar de **sportzaal**. Hij leert turnen, samen met zijn vrienden van school.

Mum and I go to the **library**. I want books about teddies and rabbits. Mum will help me find some. First of all, mum takes my brother to the **sports centre**. He's learning gymnastics with his friends from school.



Als we thuiskomen, zorgt mama voor het **eten**. Samen dekken we de tafel. Na het eten bouw ik een **toren** met papa. Papa kan veel vertellen over huizen bouwen. Papa doet dat in een andere taal dan mama. Ik spreek dus **mama-taal** en **papa-taal**!

When we get home, mum prepares our **meal**. We lay the table together. After dinner, I build a **tower** with my dad. He can tell us lots about building houses. He talks to us in a different language from our mum. I can speak **mum language** and **dad language**.



Het is bijna **bedtijd**. Ik ga met mama en broer naar boven om mijn tanden te poetsen en mijn pyjama aan te trekken. Ik kruip in bed bij knuffel. Mama neemt het **boekje** van de bib. Het boekje van konijn. Broer komt ook op mijn bed zitten. Samen luisteren we naar mama. Mama vertelt iets bij elke tekening. Ik wil mijn liedje nog eens zingen. Maar ik word al wat **moe**. Morgen mag knuffel weer mee naar school. Mama geeft me een zoen en broer gaat ook slapen. **Slaapwel**, tot morgen.

It's almost **bedtime**. I go upstairs with my mum and my brother to brush my teeth and get into my pyjamas. I get into bed with my teddy. Mum takes the **book** from the library. The book about the rabbit. My brother comes and sits on my bed too. Together, we listen to mum. She tells us a bit about each drawing. I want to sing my song again. But I'm **tired**. Tomorrow I can take my teddy to school with me again. Mum gives me a kiss and my brother goes to bed too. **Night night**. See you in the morning.



Deze publicatie is het resultaat van een samenwerking tussen de Algemene directie Onderwijs en Vorming en het Onderwijscentrum Brussel.



Met steun van het Impulsfonds voor het Migrantenbeleid